EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY

 Año XXIV | MONTEVIDEO, MARZO 1.º de 1936 | N.º 732 

Nuestro recreo social de Malvín



portones

de entrada de esta hermosa sede nuestra, situada en la Avenida Italia N.o 4099, centro de atracción, donde se verifican nuestras fiestas que siempre tienen grata resonancia. — — — — — — —



Residencia: Bulevar España 2670

Organo oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168

ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, MARZO 1.º DE 1936 | AÑO XXIV N.º 732

Casa impresora "Imprenta Agraciada". — M. Iglesias. — Agraciada 1923

Preparemos el espíritu para las grandes fiestas de Abril

CONFORME a una tradición ya establecida en el seno de nuestra Institución, para **el 26 de Abril** se verificarán las grandes fiestas conmemorando el 24 aniversario de la fundación de nuestra Institución de Confraternidad Baskongada «Euskal Erria,» que representa una tradición en esta tierra generosa del Uruguay.

El programa de festejos hemos de hacerlo conocer a los asociados en su oportunidad y desde ahora contamos que numerosos serán los elementos que participarán de esta nueva jornada que les brindan nuestras autoridades.

Es necesario que las fiestas próximas obtengan todo el esplendor posible, pues constituirán el comienzo de la conmemoración de los 25 años de la fundación de nuestra entidad ocurrida, como se sabe, el 30 de Marzo de 1912, en los salones del Club Español.

Preparémonos todos, con entusiamo, para la celebración de nuestras próximas fiestas.

Es preciso que ningún asociado falte a esta cita de honor.

Asistiendo a nuestras fiestas probaremos el amor que se siente por «Euskal Erria» que, en su larga trayectoria de 24 años, escribió capítulos admirables de acción fraternal.

Las páginas de nuestra Revista evocarán, algún día, cuanto han trabajado voluntades esforzadas.

Hoy, posiblemente, no se apreciará esa acción pero, con el paso de los años, servirá para estimular a las generaciones que vengan en pos de nosotros.

Esperamos la asistencia de todos nuestros elementos a nuestras fiestas próximas, pues tendrán magnífica resonancia.

El deporte de la pelota en nuestra sede central

LA prensa en general ha comentado, en forma elogiosa, los hermosos partidos verificados en nuestra sede central, en los meses de Enero y Febrero del corriente año.

Ha continuado la serie de partidos con la simpatía y el entusiasmo de nuestros elementos.

Es que el deporte de la pelota atrae siempre.

Estimula las energías y predispone el espíritu para la acción.

Es el deporte noble por excelencia.

Mas debemos detenernos, especialmente, en el programa que fué ofrecido en nuestra sede central el **lunes 17 de Febrero**, entre una concurrencia inmensa.

El paletista argentino De Felipe, con sus manos atadas, jugó a paleta contra Ricardo Benítez Muñoz con derecha, y Domingo Pagouapé, éste con la izquierda solamente.

Partido movido, lleno de incidencias agradables, pudo admirarse la maestría y elegancia de De Felipe, que actuaba sin reveses, y cuya agilidad y destreza comentamos repetidas veces, a lo largo de los partidos verificados en 1935, con ocasión del Campeonato.

A pesar de los empeños puestos por Pagouapé y Benítez Muñoz, triunfó por tres tantos De Felipe en 40.

En el segundo partido jugaron Palacios y Costa contra Errecart y Lepalla, argentinos.

Buen partido, con hermosas situaciones, se nos brindaron tantos magníficos que dieron la sensación de un encuentro admirable que dejará grata evocación en nuestros anales.

Fueron vencedores Palacios y Costa por 6 tantos en 50.

Felicitaciones.

UN PARTIDO MEMORABLE EN LA PLAZA EUSKARA

ERA el año 1886.

El gran partido a la pelota era esperado con enorme entusiasmo en Buenos Aires. —escribió "La Razón" de Buenos Aires, hace ya muchos años—. Los colosos de la prensa metropolitana le dedicaban atención y lugar especial al comentario, no sólo porque en aquel entonces estaba en su apogeo este noble sport, sino porque el partido anunciado revestía todo un trascendental acontecimiento para el mundo de los aficionados, dado que, por primera vez, nos brindaba a todos la ocasión de contemplar en nuestros "frontones" a los reyes de la pelota.

Llegó el día. No habían sonado las cuatro y media de la tarde (hora del partido), y ya una multitud ocupaba totalmente aquella vastísima plaza Eúskara, situada en la calle Independencia y Rioja, que tantos cuán queridos recuerdos despierta en nuestra mente. Los palcos, las gradas, la cancha, todo, en fin, se hallaba atestado de concurrencia, tanto más alegre, tanto más exaltada, cuanto que a los acordes de la "Marsellesa" coincidió la llegada y aparición del rey universal de la pelota, Indalecio Sarasqueta, más conocido por el popular apodo de "Chiquito de Eibar", cuya entrada a la plaza fué acogida con una ruidosa salva de aplausos y vivas.

Más tarde, entró también el temible rival, el esperado triunfador de la mayoría, el incomparable rey de la "pedrada", esto es, Vergara, que, por esta cualidad especial llevaba sobre el Chiquito una gran ventaja, por cuanto el partido concertado lo había sido precisamente a "pedrada", en lo cual era invencible.

La animación cundía más y más. Los orientales no tenían palabras suficientes con qué ponderar a Vergara. Los vascos, en su mayoría, confiaban para sí en el éxito del "Chiquito de Eibar".

Entretanto, el público se trababa en grandísimas apuestas, quienes a favor de uno y quienes del otro. La gran mayoría estaba a favor de Vergara.

Llegó el instante supremo y un silencio sepulcral se hizo en aquel "frontón", que contenía más de 10.000 espectadores. El Intendente de la plaza, señor Elizondo, tiró al aire una moneda a objeto

do ver a quién le tocaba la suerte del "saque", la que favoreció a el "Chiquito de Eibar".

Este, todo vestido de blanco y con aquella faja colorada de seda a la cintura — que tan bello aspecto daba a su talle esbelto — (sin ser grueso ni delgado), tomó la pelota, dió la señal de partida a su contrario, avanzó un paso y sacó... perdiendo el resto. En seguida, al poco pelotear, perdió dos tantos más.

Esta flojedad, al empezar, provocó un gran murmullo entre la muchedumbre, dando margen a que los partidarios de Vergara empezaran a hacer apuesta de usura contra el "Chiquito", jugando 100 pesos contra 50, por el primero. Empero, los amigos de el "Chiquito" mostrábanse aún algo recelosos, sin dejar por ello de jugar miles de pesos. En el palco de la izquierda había un vasco que, no participando de recelo alguno, él no más, había jugado el importe de 1.000 vacas a favor de Chiquito.

Sucedió al tercer tanto un breve descanso; y al empezar el cuarto, se apagó el murmullo de los distraídos por la breve tregua. Sacó Vergara, y el Chiquito, rápido, con una ligereza en las piernas sólo comparable a la del gamo, alcanzó y restó la pelota, lanzándola de tabla cortada y baja con tal presteza, que Vergara no pudo contrarrestarla.

De aquí para adelante, en el quinto, tanto en que se igualaron, el juego hízose a las largas, en las que se lucía Vergara, volviendo a igualarse a los 12, 15, 17, 19 y a los 20 tantos.

Esta lucha tenaz, de parte a parte, excitó el ánimo de los partidarios de uno y otro adversario, llegando el delirio a punto tal, que las apuestas subieron a sumas estupendas. Los partidarios de Vergara, no obstante, daban aún buena usura, en el colmo de su exaltación... Dióse a los pelotaris tres minutos de espera y, en tan breve compás, un bullicio enorme se levantó en toda la plaza, mientras ellos, jadeantes, sudorosos, se sentaban a ambos lados de la cancha en las sillas que les alcanzaron, tomando al propio tiempo una limonada.

Entonces, aprovechando este momento, se le acercó al "Chiquito" aquel vasco que jugaba las mil vacas, y le dijo:

—Indalecio: ¿puedo ganar?

—No se quién ganará; pero creo haber estudiado a mi contrario y... puede ser que afloje de alguna tecla.

—Muy bien; ni una palabra más, — repuso el vasco, y se retiró al lugar que pocos momentos antes ocupara con otros amigos en el palco mencionado.

Aquellas palabras del "Chiquito", para los que le conocían, eran el presagio del triunfo.

Poco después reanudóse el partido, y ya de nuevo no se sentía otro ruido que el de la pelota y el correr de los jugadores.

Los tantos 21 y 22 fueron ganados por el "Chiquito" echando la pelota de rasante, lo que impidió que Vergara pudiera tomarla con la facilidad con que lo hacía siempre que resto o saque le venía abierto o a la derecha. Indudablemente a esta altura del juego, dada su viveza privilegiada, conocía ya la fuerza de su contendiente.

Sabía ya cuál era lado débil, y empezó a jugar de tablas y cortadas con éxito tan brillante, tan estupendo e inesperado, que llegó en medio de aquella multitud delirante que lo aclamaba sin cesar, hasta 31 tantos... pero los descontentos, aquéllos que habían jugado sumas fabulosas, en su contra y por tal veían desbaratados sus planes, estaban prontos para promover un escándalo, o atemorizar al "Chiquito" al menor pretexto, y éste se le presentó al tanto siguiente, en que una magistral cortada de izquierda a derecha dada por él, hiciera picar la pelota casi en la misma raya de la cancha. ¡Falta! ¡Mala!, —gritaba con alma y vida aquel mar de descontentos en el colmo de su despecho.— ¡Falta! ¡Mala!, repetían sin cesar con toda la fuerza de sus pulmones, con todos los nervios en tensión, hasta enronquecer. Y allí, sereno, ante aquel bochinche infernal, ante aquellas caras descontentas y hasta de aquellos puños crispados que amenazaban con caer sobre él, exclamó con tanto aplomo como acierto: ¡Jueces, jueces, jueces!...

Y los jueces intervinieron; miraron bien el lugar donde picara la pelota; vieron la señal evidente de ella dentro del cordón, y ante aquel gentío inmenso proclamaron solemnemente que el tanto era bueno, dando ello motivo a una manifestación de regocijo incontenible del otro bando.

Vuelve "Chiquito" a tomar la pelota, y sin hacer alarde, consecuente con su "mote", tranquilo, como los que como él entienden que los jugadores en la plaza no se pertenecen a sí mismo sino a la sentencia d l tribunal compuesto a efecto por tres jueces, siguió el partido hasta llegar a los 50 tantos, dejando a su contrario en 29.

Y de nuevo, ante el éxito completo, sucediéronse las manifestaciones del aprecio y del entusiasmo incontenible de la muchedumbre, que embriagada de alborozo se aglomeraba alrededor del héroe de la jornada, que era objeto de las más expresivas felicitaciones.

VICTORINO SARASQUETA.

DEL PASADO

Origen y desarrollo del juego de la paleta — Celebridad del «Vicentino» —Difusión extraordinaria del juego en los clubs y centros de aficionados —Nuevos elementos que se incorporan — Los primeros jugadores — Los ases de la paleta — Concursos y campeonatos de la última temporada

(De "La Razón" de Buenos Aires).

El juego de la pelota a paleta que es un derivado del antiguo de la pala, se halla entre nosotros en pleno auge.

Se sustituye en este juego la pelota retobada por una de goma inflada con gas y la pala angosta por una herramienta que es poco más o menos de la misma forma, pero más liviana, de poco espesor y mucho más ancha. Por analogía se le llama paleta.

¿DONDE FUE ESTRENADA LA PALETA?

El dato es curioso, después que transcurridos varios años, la paleta se ha difundido entre nosotros en una forma asombrosa.

Este instrumento fué usado por primera vez en el año 1907, en la provincia de Buenos Aires, en la conocida y antigua cancha de Burzaco. El vasco Gabriel Martirens, jugador de dicho pueblo, fué, puede afirmarse, el que estrenó la paleta.

Poco después se jugó también en la cancha de Puentecito y Vieytes, donde el conocido jugador de apodo "Terrible", apareció con el instrumento, el que se generalizó bien pronto en todos los partidos que se concertaban. Más tarde se empezó a jugar también en la cancha de Almagro. Bien pronto se organizaron partidos públicos, en los que intervinieron gran cantidad de jugadores, como ser: L. Fontana, J. Deluchi, A. García, J. Bornetto, P. Uharte, E. Etcheverts, J. López, B. Astigarraga, E. Fernández, B. Sáenz, J. Arbeo, G. Etchechury. De entre este núcleo de jugadores se destacó al momento Etcheverts, más conocido en los círculos de pelotaris por el "Vicentino", el que es considerado, desde entonces, como el mejor jugador de paleta.

EL "VICENTINO"

Este es el as de los jugadores de paleta. Las hazañas que ha conseguido realizar en el noble juego son incalculables y su foja es incomparable. Figuran como verdaderas leyendas algunas de las proezas de este artista de la paleta. Ha tomado parte en algunos partidos, en los que juega indistintamente con una sola mano o con el revés sólo de una de ellas, ha vencido a adversarios reputados como lo mejor de las canchas.

SE DIFUNDE EL USO DE LA PALETA

Los aficionados que presenciaron algunos de esos encuentros sensacionales, en los que intervenía el "Vicentino", se dieron cuenta bien pronto de las ventajas que el nuevo juego reportaba, por la pelea encarnizada y reñida de todos los tantos. Resultan tan interesantes esos peloteos reñidos y sin interrupción, lo mismo que las alternativas de los partidos, que en poco tiempo se empezó a jugar en todos los clubs y entre los núcleos principales de aficionados.

En los momentos a que hacemos referencia se inició el juego a paleta en el Club de Pelota y Esgrima, lo mismo que en el Club de Gimnasia y Esgrima, donde se concertaron interesantes partidos entre sus asociados. En esta forma se consiguió dar rápido impulso a la paleta.

Fué tal el entusiasmo por este nuevo juego y tal la cantidad de aficionados que rápidamente apareció, que bien pronto las canchas resultaron insuficientes. Ya no había cancha donde poder jugar cómoda y libremente, lo que trajo como resultado inmediato la construcción de nuevos locales y hasta la formación de otros clubs destinados exclusivamente al fomento de este deporte.

NUEVOS CLUBS INCORPORADOS A LOS ELEMENTOS DE PRIMERA FILA

En todos los centros donde era tradicional el juego de pelota con los distintos instrumentos en uso, quedó incorporada la paleta como nuevo elemento de deporte. La adoptaron casi sin excepción los aficionados en el Club de Pelota y Esgrima, Club de Gimnasia y Esgrima, Club Floresta, Centro Vasco Francés, Laurak Bat, Club Sportivo Barracas, Club Racing y otros más.

Quedó incorporado también desde su fundación el importante Club Argentino de Pelota. Este, que desde su iniciación despertó gran entusiasmo entre los aficionados, se instaló en la antigua cancha de la calle Córdoba. El entusiasmo despertado por el nuevo juego se generalizó, y en este centro se impone también, habiéndose organizado concursos interclubs, en los que se instituyeron valiosos premios como estímulo para los aficionados y deportistas.

En el Club Belgrano también cunde la afición, destacándose muy pronto un núcleo de los mejores jugadores. Se construyó una hermosa y amplia cancha en su espléndido local, que es hoy el punto de reunión preferente de gran número de aficionados.

LOS PRIMEROS JUGADORES

El juego de la paleta es uno de los ejercicios deportivos más completos y que más se adapta a la tendencia actual de la cultura física, que consiste en dar mayor elasticidad a los músculos, sin gran fatiga, no realizando sino pequeño esfuerzo.

La paleta arrastró inmediatamente a gran número de aficionados. Recordamos, entre los jugadores de primera hora y los que han alcanzado la mayor perfección, a G. Ezcurra, H. Onagoity, Peró, E. Sastre, Istueta, L. F. Loyola, doctor R. Ezcurra, S. H. Rocca, F. Duffy, doctor J. C. Motons, doctor U. Fernández, G. Madero, doctor H. Frías, J. C. Molina, doctor M. Fuschini, doctor J. C. Lagos, F. Arrillaga, doctor Saralegui, doctor D. García, doctor Elizalde, Ojea Rullán, E. Mon, J. Alemandri, J. E. Ezcurra, J. C. Rigo, L. Santamarina, B. Reynal, O'Connor, F. Curutchet, A. M. Ferro, doctor E. J. Arana, doctor A. Ríos, L. Lahitoa Istueta, D. Oruezabala, doctores L. y G. Grasso, L. Darritchon, O. Rey, doctor G. Fasce, E. Lizarraga Wellington, Barabino, S. Salgado, G. y C. Torres, ingeniero A. Bilbao La Vieja, Esain, A. y E. Emparán, doctor H. Garbini, Urruty, López, Berdiña, doctor A. Spinetto, R. Seeber, M. Aranz, J. R. Victorica, M. Gurino, J. Rocha, L. Etchecopar, A. Pita, J. J. Zapiola, C. Sastre, D. Casamayor, doctor G. Torres, A. Llama, doctor V. Urdapilleta, V. Maffei, doctor Gutiérrez, doctor J. Menditegui, doctor P. Ferro, E. Duffy, ingeniero A. Dubois, F. Aranguren, L. Stolbizeer y muchos otros.

LOS ASES DE LA PALETA

No son muy numerosos los ases de este lucido juego. Son considerados los mejores por su destreza y el dominio que han adquirido en el manejo de este instrumento, los señores G. Ezcurra, de quien se dice que cada día juega más; figura éste como el número 1 de los paleteros. Le siguen H. Onagoity, P. Sastre, J. C. Moutous, R. Ezcurra, O. Rey, G. Fasce, A. Ojea Rullán, J. Alemandri, J. H. Frías, Peró, U. Fernández y M. Fuschini.

El juego de la paleta es el que mayor difusión ha tenido, siendo también el que ha despertado más entusiasmo, practicándose diariamente, no sólo aquí, sino también en todas las canchas y centros de aficionados de la República.

Se considera un juego genuinamente nacional, por ser aquí en la única parte donde se cultiva y práctica".

El último frontón porteño

Comenzó a construirse en 1889, llamado Frontón Buenos Aires— Detalles del local—El tendido y palcos tenían capacidad para 2500 personas sentadas —Cuadro de pelotaris — El partido inaugural, entre conocidos jugadores, fué reñidísimo.

Por J. VIALE AVELLANEDA

EL último frontón porteño comenzó a construirse en el año 1889, después que se formó una sociedad bajo la denominación de Frontón Buenos Aires; su presidente era D. Federico Gómez Molina y secretario-gerente el Dr. Julián Gelly.

El capital había sido formado por acciones de 2000 $ cada cual, completando la suma de 220.000 pesos que se realizaron en la siguiente forma: 5 % al subscribirse; 10 % después de aprobados los estatutos y el resto en cuotas de 10 % hasta completar.

Se construyeron un gran frontón y cuatro canchas cerradas, en el riñón de la ciudad, en unos terrenos propiedad del Dr. Martín Bustos, ubicados en las calles Córdoba, Cerrito y Viamonte. La entrada principal era por la calle Córdoba 1130.

El tendido y palcos del frontón tenían capacidad para 2500 personas sentadas. Los palcos estaban dispuestos en dos filas, con 8 sillas cada cual, excepción del destinado para la prensa que era muy grande. Este frontón, a pesar de tener dependencias magníficas y toda clase de comodidades era inferior al de la Plaza Euskara y al Nacional. Dirigió su construcción el arquitecto D. Alberto de Gainza y fué levantado por la empresa Castela y Scala.

La sociedad contrató para su primer temporada pelotística a un elegido y numeroso cuadro de pelotaris: Luis Salsamendi; Bibiano Aizpurúa, de Zumaya; José María de Ugalde (a) Legasta; Víctor Embil, de Orio; Cesáreo Martín, de Irún; Ramón Ubieta, de Pasajes; Francisco Altamira; Gabriel Echeveste, de Rentería; Francisco Maitrou, de Irún; los hermanos Urrutetas, de Villa-

bona; Sebastián Ysasie (a) el Zurdo; José Miranda, de Hernani; Anacleto Zalazar; José Iturrioz; José Añorga; José María Urbieta; Miguel Urbieta; Antonio Ymaz; Salvador Barriola; Gabriel Pedros; Marcos Doinrosoro; Felipe Urazú; Félix Goenaga; Antonio Olaso; Juan Gamborena; Vicente Izaguirre; Pedro Echeverría; Liborio Ruiz; Joaquín Olaso, y Antonio Eguiez.

Estos jugadores eran de primer orden y venían ganando muy buenas remuneraciones: Salsamendi y Aizpurúa, 5000 duros oro cada uno; Eguiez y Ugalde, 4000; Echeveste, 3500; Maltrou, Urbieta y los Urufetas, 2000; Ysasie y Miranda, 1500.

Además de los citados y a fin de dar más brillo a sus reuniones, esta sociedad celebró un convenio con la del Frontón Nacional por el cual Elicegui, Beloqui, Portal, el Manco, Samperio, Baltasar y otros pelotaris contratados por esta última empresa, jugarían en el nuevo frontón los días jueves.

Para desempeñar el cargo de intendente se designó al viejo pelotari José Iarza (a) San Juan el veterano. Como en los otros frontones se abrió un abono y fuera de él se fijaron los siguientes precios por función: Palcos altos y bajos con balcón, $ 10; lunetas de anfiteatro, secciones A y B, $ 1.50; secciones C y D, $ 1.00; lunetas altas, $ 1.00; entrada general, $ 1.50. Niños menores de 12 años, $ 0.50.

La explanada tenía 16 cuadros y la pintura de las paredes era de un tinte oscuro.

EL 29 DE OCTUBRE DE 1889

Esta fué la fecha de su inauguración y la sociedad tuvo la feliz idea de hacer que el primer partido lo disputasen los distinguidos jóvenes aficionados miembros del Club de Pelota y Esgrima Argentino. El segundo lo disputaron las seis mejores cestas.

La fiesta fué patrocinada y a beneficio total de la Sociedad de Damas de Caridad de San Vicente de Paul.

Disputóse el primer partido entre los jóvenes Guillermo Zapiola Obarrio, Alberto Correas y Elbio Medina, con divisa colorada, contra Ramón Idoyaga, Juan C. Duffy y Francisco Idoyaga, azules. El partido fué reñidísimo y los seis competidores demostraron ser hábiles en el manejo de la pala. La concurrencia los aplaudió con entusiasmo. El resultado fué favorable para el terceto colorado, que hicieron las 40 finales dejando a sus contrarios en 38.

En seguida se presentaron a la explanada los pelotaris que debían disputar el segundo partido. Eran las seis cestas más notables de los frontones: el Manco de Villabona, Beloqui y Samperio llevaban el distintivo azul y Mardura, Portal y Baltasar el rojo. La opinión se inclinaba por los azules.

Mardura y Portal hicieron un juego soberbio: el primero de habilidad; el segundo de fuerza, siendo muy ayudados por Baltasar, que devolvió pelotas dificilísimas.

Samperio no estaba en su día, mostrándose bastante flojo; sus compañeros, el Manco y Beloqui, estuvieron muy bien, haciendo todo lo posible por conseguir el triunfo. Pero Portal castigaba de una manera formidable y Mardura hacía prodigios volviendo pelotas imposibles, dándoles este juego sorprendente el triunfo a su color por 9 tantos en 50.

Especialmente invitado por la Sociedad de Damas de Caridad, concurrió el Presidente de la República Dr. Miguel Juárez Celman, el Ministro del Interior Dr. Norberto Quirno Costa, el de Relaciones Exteriores Dr. Estanislao S. Zeballos, el de Hacienda D. Wenceslao Pacheco, el de Justicia e Instrucción Pública Dr. Filemó Posse y el de Guerra general Eduardo Racedo. Además estuvieron representadas las familias de Roca, Pellegrini, Guerrico, Crisol, Varela, de D. Mariano y D. Rufino, Viale, Moujás, Bunge, Ramos Mexía, Hollemberg, Casares, Atucha, Landivar, Beccar, Gelly, Gómez Molina, Zapiola, Duffy, Escalada, Giménez, Obarrio, Medina, Correas, Capdevila, Blanco, Cambaceres, Cárcano, Derqui, Malbrán, Vayo, Elía, Quesada, coronel Arias, Campos, Luro, Busch, Zorrilla, Frías, Muñiz, Mansilla y otras.

Así quedó inaugurado el último de los frontones que se levantó en esta ciudad, en la edad de oro del pelotarismo. Las sociedades de beneficencia tuvieron en él una fuente inagotable de recursos; allí se aplaudió a los pelotaris más famosos del mundo y muchos aficionados argentinos hicieron el aprendizaje del viril deporte; sus losas sirvieron de skating cuando el furor por los patines y otra vez se las cubrió de listones de madera convirtiéndolas en pista de correr en bicicleta y últimamente en sala de boxeo. Pronto la piqueta demoledora habrá echado por tierra todo vestigio material de una época de esplendor y grandeza. Pero una circunstancia especial unida a otras ha hecho que su nombre se haya asociado a la historia del país, el cual quedará grabado en sus páginas igual como en la historia de Francia está el de Versalles, en el cual tuvo lugar la asamblea nacional, donde los diputados capitaneados por su presidente Bailly, prestaron el famoso juramento que la historia recogió con el nombre de "Juramento del juego de pelota", uno de los arranques más vigorosos de la revolución del 1789. El Frontón Buenos Aires, ha sido escenario de uno de los acontecimientos más trascedentales del civismo argentino: la reunión del 13 de Abril de 1890, designada en la historia de la República bajo el nombre de "El meeting del Frontón". La historia política de la República no señala un hecho más

extraordinario: el sólo anuncio de la asamblea produjo la caída del Gabinete en masa.

Se trató en consejo de ministros si debía o no permitirse el mitin. El se toleró, pero las tropas fueron acuarteladas, y bajo la amenaza de bayonetas y cañones concurrieron al llamamiento de la Unión Cívica al Frontón Buenos Aires más de 12.000 personas: argentinos y extranjeros, mujeres y niños, personas ilustres y obreros, militares, civiles, etc.

A las 12.30 de ese día ya los palcos estaban atestados de gente. Momentos después entraba el tribuno Leandro N. Alem acompañado por un grupo de amigos: fué saludado con delirantes aplausos. Fué también objeto de una gran ovación la presencia del general Mitre, quien llegó a los pocos minutos.

Media hora más tarde, las tribunas colocadas ex profeso fueron ocupadas por Mitre, Alem, el Dr. Vicente Fidel López, el Dr. Aristóbulo del Valle, el Dr. Pedro Goyena, José Manuel Estrada, el general Manuel J. Campos, el teniente general Gelly y Obes, el Dr. Mariano Varela, el Dr. Manuel Gorostiaga, el Dr. Navarro Viola, el Dr. Basavilbaso, el Dr. Saldías, el Dr. Mariano Demaría, el Dr. Fermín Rodríguez, el coronel Morales, el Dr. Lucio V. López, el Dr. Gouchón, el Dr. Marcelo T. de Alvear, los doctores Montes de Oca padre e hijo, el Sr. Piñero, varios militares de alta graduación y distinguidos caballeros.

Una salva de aplausos impidió al general Mitre, que había hecho ademán de tomar la palabra, hablar por breves instantes. Una lluvia de flores arrojada desde los palcos por los concurrentes cubrió literalmente el tablado.

Mitre pronunció su discurso con la cabeza descubierta, en honor del pueblo allí congregado, según sus propias palabras. Los vítores interrumpieron varias veces la palabra al ilustre patricio, concluyendo entre atronadores aplausos.

Le siguió el presidente de la Unión Cívica Dr. Barroetaveña, que fué calurosamente aplaudido.

El Dr. Gouchón leyó el acta, y el Dr. Alem tomó posesión de la presidencia; en medio de entusiastas y prolongados aplausos, pronunció su discurso.

La palabra del Dr. Aristóbulo del Valle arrancó tal entusiasmo que se tradujo en aplausos y vivas.

Leyó su discurso el Dr. Vicente Fidel López: el noble anciano fué vitoreado y aplaudido.

Algunos párrafos del discurso del Dr. Navarro Viola produjeron la hilaridad general.

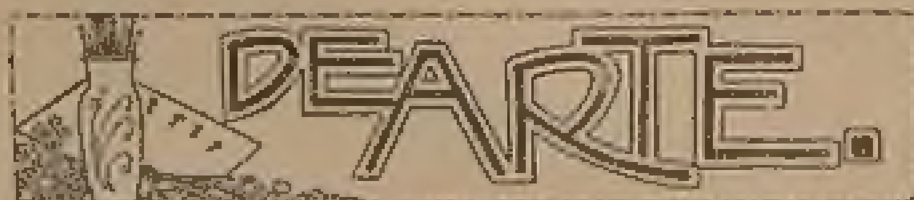
Goyena pronunció breves palabras. José Manuel Estrada leyendo su discurso provocó explosiones de entusiasmo y cerró la serie de discursos el Dr. Mariano Varela.

La concurrencia abandonó el Frontón y se puso en marcha por la calle Córdoba hacia Florida, levando a la cabeza al general Mitre y al Dr. Alem.

Los manifestantes ocuparon más de diez cuadras, a cuyo paso desde los balcones y azoteas les arrojaban flores.

En esta asamblea popular quedó constituída la Unión Cívica y en el acta levantada en "El meeting del Frontón" aparecen las firmas de Mitre, Alem, Bernardo de Irigoyen, Vicente Fidel López, Aristóbulo del Valle, Gorostiaga, Luis Sáenz Peña, Pedro Goyena, Miguel Navarro Viola, Mariano Varela, Mariano Demaría (padre), Bonifacio Lastra, Malaver, Estrada, Barroetaveña, coronel Montña, Araújo, Enrique S. Quintana, Diego T. R. Davidson, Santa Coloma, Gouchón, Rodríguez, Jorge Morris, los Montes de Oca, Angel Casares, Agustín Vidal, Manuel Gorostiaga, Castellanos, Alberto López, Rufino de Elizalde, Abel Pardo, Cornelio Saavedra Zavaleta y Rodolfo Solveyra.

Años después, en celebración de fecha tan grande, se colocó en el pie del mismo una gran plancha de mármol, que hoy se encuentra en el hall del Club Argentino de Pelota, ubicado en la misma manzana en que se realizó tan magna asamblea.



UN VIAJE A CUBA Y A MEJICO

Un pintor vasco en la Habana

El pintor Mauricio Flores Kaperotxipi ha obtenido en la Habana un éxito cesáreo. Llegó, vió, venció. En términos estrictos más idóneos: exhibió, gustó y vendió. Su exposición de pinturas y dibujos en el Casino Español, que le abrió sus puertas con hidalguía prócer, le ha consagrado aquí como pintor excelente y le ha metido de lleno en el corazón de la Habana.

Como final etapa de su gira por América, después de recorrer las tierras mejicanas, donde ha dejado numerosos cuadros, Flores Kaperotxipi desembarcó en la Habana. Traía un equipaje escueto y triple: su persona, su vida y su obra. En total, una armonía perfecta, que es el mejor de sus aciertos cromáticos. Su juventud, disimulada por la pulida corrección de una ex-

pertenecía atravesada de enseñanzas, se le amengua balagüeña en el exterior pergeño y le sonrío en el rostro, bajo la curiosidad ávida de una mirada inteligente. Capta los ánimos y los penetra con los sutiles modos de una simpatía activa llena de persuasiones. Apenas se ha insinuado, ya ha vencido. Correcto, cortés, afable, se le adivina en su normal equilibrio una intensa llama de entusiasmo. Serio, grave, sobrio en el comentario, lo subraya con una risa sensual de borbotones densos. Indiferente, frío, lejano, se le escapa por los resquicios de sus hábitos una gran pasión: ama la vida con avidez glotona y con disciplina ascética. Su avidez tiene una norma: la serenidad, y una conciencia: la armonía.

En pocas horas gana amistades perdurables; con pocas palabras agota la biografía; con pocas pinceladas describe el mundo. Su concisión es fecunda como una lujuria rabelessiana; pomposa como un zarroquismo vehemente. Así, su simpatía se afirma rotunda, y sincera, y cálida, como un apretón de manos. Sin albaricias, pero sin engaños: sin afectación, pero sin equívocos. Y tiene sobre su agudeza un acento: el vasco.

Todo, en Flores Kaperotxipi, acusa noblemente su progenie. Vasconia le crisma con su áspera ternura. Salud en el cuerpo; alegría en el trabajo: guía en el alma: orgullo en la fortaleza, y, a veces, en la frente, un surco hondo y grave: el miedo a morir.

En la Habana, por soslayar la dificultad prosódica del apellido, le llaman a Kaperotxipi "el pintor vasco". No hay modo mejor de definirle.

LA PINTURA

El arte pictórico de Flores Kaperotxipi está hecho de claridades. Claridades de intención y claridades de técnica. Un gran dominio, una destreza minuciosa y trabajada que, no obstante — rara y grave virtud —, se traduce en fácil espontaneidad, en facilidad alígera y graciosa. Su colorismo, envuelto siempre como en la ternura de una luz recién creada, responde a un concepto totalitario que en el alma del artista no ha creado un credo, sino un sentimiento; no una teoría, sino una emoción.

Su técnica es precisa y rotunda. Segura y exacta como una ciencia; adivinatoria y creadora como una inspiración. No se advierte en sus cuadros la fatiga ni la minucia, y, no obstante, apenas se comprenden sin la previa inclusión de una labor paciente y minuciosa. Una brisa impalpable, que viene del Olimpo, enjuga el sudor de la frente y hace del trabajo un juego.

En su paleta la vida está en estado de gracia, como cuajada, y al mismo tiempo envuelta en la sutileza de una revelación risueña. Y en sus lienzos se empapa de color sin perder la línea, sin olvidar su sonrisa.

Su gran dominio del dibujo le permite a Kaperotxipi, en una armoniosa ponderación de líneas y volúmenes, apresar el contorno del mundo; pero con el color lo define y lo bautiza. Hay en este artista excelente una rara virtud difícil: la serenidad. En sus obras la tortura ha dejado su lugar a la gracia. Son de amor de Dios las mañanas de sus cuadros. Porque, en definitiva, Kaperotxipi posee un don de privilegio: ver el mundo a través de una sonrisa. Algunas de las figuras que sonríen en sus lienzos han llorado mucho; otras saben que han de llorar. Pero hay en el mundo una hora feliz; en los paisajes de Kaperotxipi, no llueve nunca. No obstante, algunos viejos llevan paraguas. Si viene la lluvia se abrirán los paraguas como sonrisas.

LO PINTADO

¡Maravilla jugosa y recia de la tierra vasca! Lomas onduladas, valles coloridos, geometría de cuadros y de blancos caseríos que dan su humo azul al aire quieto! ¡Senderos y caminos, venas de la mano de Dios abierta pródiga sobre el mundo! ¡Y hombres y mujeres, mozucas y gañanes en la paz de la ruta, sobre el ansia del paisaje, recortada su silueta en el primer término de una visión jugosa, sensual, en la que la Naturaleza tienta con la armonía de sus curvas y a la vez contiene con la aspereza de su fuerza! Todo el prodigio de la tierra vasca: ternura y reciedumbre; gracia y vigor; fecundidad y milagro.

La feliz pareja setentona; el viejo de la boina terciada y perenne; la rapaza de los ojos cándidos y la cabellera intensa; el perfil del campanario, allá lejos, entre el grupo de las casas fieles y el verdor de los campos ufanos; el muchacho que va a la escuela; la delicia de la sobremesa. Y un gran anhelo al mismo tiempo concreto e infinito. Y la sobriedad de una vida rica en íntimos tesoros.

Llegó Kaperotxipi sólo con su arte y su alma. Ha traído rito de comunión con el alma de Vasconia. Yo estoy seguro de que, al partir, le despedirán legiones de amigos. Y en la visión postrera de la ciudad, desde a bordo, podrán ver sus ojos emocionados alguna boina lejana, que en tierra lo fingirá, templando en el aire, en la melancolía del despido, la palpitación de un corazón vasco...

Rafael Marquina

Habana, noviembre 1935.

Paisajes Navarros

DESDE los picachos del Pirineo hasta las orillas del Ebro, todo el amplio territorio abarcado por la provincia de Nabarra nos ofrece paisajes diversos de una gama asaz policromada.

Ved los inmensos bosques, las foresta los robledales densísimos, los hayedos seculares, los esbeltos olmos, los copudos pinos formando masas arbóreas de tal espesor, que en multitud de selvas vírgenes, extendiéndose centenares de kilómetros cuadrados, no penetró jamás gozosamente el día de la llanura. La riqueza forestal de la provincia de Nabarra es de un valor incalculable.

Para hacerse una pálida idea de la realidad precísase echar una ojeada sobre alguno de sus montes, y, por el mismo estilo del que se viste, se encontrarán innúmeros en sus abruptas serranías. Este hermoso panorama tiene analogía, por su belleza, con la más admirada de Suiza. Las montañas de nuestro país son como altares ciclópeos donde se quema el incienso de las neblinas.

Contrasta notablemente el paisaje montañoso del Norte con el de las mesetas y planicies del Centro y Sur.

Bárdenas y terrenos llanos donde a veces la visual se pierde con manchones del río, terreno en el que se recoge cereal abundante, colinas suaves de haras trigueras, de cebadales altos y garifos, de breceras de olivos que suben por los collados mientras hallan migosa tierra, ensarcillados durmientes de frondosas cepas vitícolas, piezas hortícolas, irisadas, con la policromía de las flores, de árboles y arbustos, variedad de riqueza pingüe.

Los ríos caudalosos se deslizan junto a los asones de remembranza patriarcal.

Hombres enjutos pero de musculatura férrea, mujeres de espaldas anchas y senos maternales, moran en los pueblos esencialmente agrícolas.

Desde los picachos del Pirineo, donde en mármoles pentélicos Aitor grabó su nombre en las orillas del Ebro, desde las selvas vírgenes de la montaña todavía resuenan los zortzikos de los abuelos, hasta las llanuras dilatadas y hermosas de las Bárdenas, es la tierra Nabarra envidiada por sus riquezas y por sus paisajes.

MIGUEL ANCIL.

Historia de la pelota vasca. La cesta o "chistera"

LOS orígenes de la "chistera" no se remontan muy lejos, y, sin embargo aquellos que conocen de un modo preciso el año y las condiciones en que apareció este nuevo instrumento del juego de pelota son muy pocos.

El mismo Peña y Goñi, que en 1892 escribió su obra "La pelota y los pelotaris" parece sólo poseer muy vagas informaciones a este respecto. He aquí lo que dice en la página 45 del primer tomo

"Hacia 1858 se inventó la cesta o chistera en el país vascofrancés, desde el cual se importó en seguida a Guipúzcoa para el rebote, y constituyó muy pronto el arma [illegible] que ha destronado el juego antiguo y dado a los partidos de pelota el carácter especialísimo que ostentan en la actualidad"

Al mismo tiempo que indica de un modo aproximativo la fecha de la aparición de la chistera, el autor señala la trasformación profunda que ha causado en la manera de jugar. Es este, sin duda, un momento que hace época en la historia de la pelota vasca sobre el cual hasta ahora no se tenían documentos muy precisos.

Tuve que entregarme yo mismo a serias investigaciones para lograr un poco de luz en este asunto: he recibido informes verbales de varios octogenarios que había consultado al respecto y creo haber obtenido de ellos algunos testimonios indiscutibles que harán fe en la materia y nos conducirán hasta la misma cuna de la primera cesta.

He señalado ya que, entre 1850 y 1860, el juego de pelota al rebote con guante de cuero sufría una crisis debida a dos causas: 1.a, los guantes costaban demasiado caros; 2.a, existía la tendencia de alargarlos y resultaban así demasiado pesados para el brazo de los jugadores. Los muchachos, siempre ingeniosos, trataron entonces de solvar esa doble dificultad y encontrar [illegible] económico de poder practicar el deporte, por el cual tienen una pasión innata.

Cosa curiosa: es en el campo, donde los niños realizan [illegible] al aire libre, que ese espíritu inventivo va a ejercitarse recurriendo a los medios más

primitivos y que se encuentran al alcance de sus manos. La misma sencillez de los procedimientos adoptados exige un período de ensayos, de titubeos y de perfeccionamientos antes de alcanzar la fórmula definitiva.

Es así como vemos aparecer, simultáneamente, una horquilla, un tamiz, un canasto, que vienen a sustituir al guante de cuero; tres instrumentos que son de uso corriente en las casas de los paisanos, y que van a ser utilizados en el campo, en los galpones y contra las paredes de los edificios—aunque aun no aparezcan en las canchas de pelota—por los muchachos entre los cuales se irán perfilando los futuros campeones.

Vemos primero la horquilla de madera, llamada en vascuense "saardia". Está formada por tres ramas reunidas en una mayor. Los muchachos la obtenían fácilmente en los arbustos de los cercos y sotos.

Reuniendo las puntas de las tres ramas o de los tres dientes y entrelazando éstos con una red de piolín ordinario o grueso hilo de cáñamo, se obtiene una suerte de raqueta de mango corto y fácil manejo, que los vascos denominaron "matz-saardia" o "matz-saardía" y que nosotros llamaríamos "horquilla corta". Como la rama de enmedio debe estar curvada para dar al rústico instrumento cierta concavidad, ella tiene que ser un poco más larga que las otras dos. En esa concavidad es donde se recibe la pelota para devolverla luego.

Kadet-Exkerra, que aun vive en Ustaritz, nos ha contado haber visto jugar, siendo niño, interesantes partidas en el valle del Nive, y que él mismo había llegado a adquirir mucha habilidad en el manejo de la "matz-saardia

Es probable que esta "horquilla" constituya el origen del "sare" actual.

Mientras que en el valle del Nive se jugaba con la "matz-saardía", los muchachos cercanos al valle del Nivelle habían fabricado un instrumento muy curioso, utilizando un cernidor de cereales, llamado "babea" o un tamiz para harina, el "zetabea", que sólo se diferencia del primero por la trama del tejido metálico, la montura y los rebordes de madera, ya que ambos poseen las mismas dimensiones y forma y análoga resistencia.

Martín Larralde, nacido en Espelette en el año 1850, me contaba que hacia 1860 los muchachos buscaban los viejos cernidores, a los que sacaban la desgastada tela metálica del fondo y cortaban luego el arco de madera en dos o tres partes, obteniendo así una especie de paletas encorvadas y muy livianas.

Para poder servirse de ella como instrumento de juego, empezaron por atarla al antebrazo con un pañuelo o un trozo de tela.

Luego, aguzando el ingenio, procedieron a practicar varios agujeros en la madera, por los que hacían pasar unas cuerdas con las que fijaban la paleta a la muñeca, la mano y los dedos.

Es el viejo jugador de Ascain, Juan Elissalde, de 77 años de edad, quien me ha dado estos preciosos detalles.

Sin embargo, este instrumento estuvo en boga durante poco tiempo, cosa muy comprensible dado lo incómodo de su empleo y la escasa seguridad de su manejo, puesto que resultaba más que problemático dirigir la pelota en la forma deseada, desde que no era posible ni golpearla directamente ni retenerla para devolverla en seguida, sino que ella tenía que deslizarse, al ser restada, por la superficie curva de la pelota. Sólo de volea resultaba bastante útil.

El espíritu inventivo de los muchachos no tardó en idear otro instrumento de poco costo que ofreciera las condiciones indispensables para retener y devolver la pelota con la requerida precisión. He aquí como se realizó el nuevo invento, según Ganich Halsouet, guarda forestal en Saint Pée-sur-Nivelle, a quien cedo en este asunto la palabra, concretándome a reproducir simplemente lo que me escribió a ese respecto, y que constituye un precioso documento que bien podría llamarse el certificado de nacimiento de la chistera.

"St. Pée-sur-Nivelle. Aunque no sea yo un hombre muy instruído, me permito tomarme la libertad de enviar estas líneas al director de la revista "Gure Herría", rogándole quiera hacerlas reproducir en esa publicación.

"Voy a ocuparme del juego de pelota, ese juego vasco tan hermoso y seductor. Creo que hay muy pocas personas que sepan dónde y cuándo fué inventada la "chistera", y mucho me temo que, dentro de poco, lo mismo que muchas otras cosas vascas, esto también se haya hundido en las tinieblas del olvido

"No se crea que digo esto por vanidad ni que pienso agregar algo de mi propia imaginación. Sólo referiré lealmente lo que he aprendido de la misma boca del que inventó la "chistera" y también de boca de otra persona que conocía el asunto.

"La "chistera", pues, ha sido inventada en Saint-Pee-sur-Nivelle. ¿Por quién? ¿Cuándo? Su inventor se llamaba Juan Dithurbide, hijo de la casa "Ulha Kontienca", más conocido aquí con el nombre de "Gaintchiki el Herrero". Había nacido en 1844 y murió sin haber llegado a envejecer. Era íntimo amigo de mi difunto padre, que tenía un año menos que él. Y que también murió sin llegar a envejecer, a los 54 años. Y de ambos poseo los detalles sobre el invento de la "chistera."

"Gaintchiki, siendo niño, junto con otros camaradas, tenía la costumbre de venir a jugar a la pelota los días de mal tiempo, a casa de mi padre. Había entonces en esta—que se llamaba "Donamartia"—un patio interior cerrado que llamaban "la sala" que medía 6.40 metros de largo por 6.20 de ancho. Era allí donde jugaban al "blo". Como puede ver usted, el trinquete no era muy grande y para ejercitarse en él no se precisaba "chistera". Y sin embargo, fué

a abuelo se inventó este último y lo fué del siguiente modo

Parece que cierto día el referido Gaintchiki se había armado de una "chistera", que llamamos cesta, especie de canasta de madera trenzada, que encontró olvidada en la "sala". Mi abuelo fabricaba esas cestas o "chisteras" para recoger con los... zas y otros productos análogos. Ambas extremidades terminaban en punta y tenían una forma oval alargada como un casco de huevo. Aun siendo muy viejo seguía fabricándolas, y yo mismo he visto como las construía.

"Gaintchiki, como decía, púsose a restar la pelota dos o tres veces con aquella cesta, y en seguida nació en él la idea de que sería posible hacer con varillitas de madera, especies de "chisteras" que tuvieran la forma de los guantes de cuero.

"Y fué así como Gaintchiki empezó a hacer "chisteras" especiales destinadas al juego del "ble", para él y sus camaradas, mientras cuidaba las vacas en el campo. Tenía entonces unos 13 años, y se afirma que un año había fabricado por valor de 300 francos de estas cestas. A los 14, Gaintchiki fué a Hélette para aprender el oficio de herrero.

"La "chistera" por consiguiente, fué inventada en 1857

En los primeros tiempos, y mientras que Gaintchiki seguía construyendo sus cestas, nadie creyó que éstas pudieran ser superiores a los guantes de cuero. Pero como se pagaba más de 20 francos por estos guantes, no se hallaban, por cierto, al alcance de todos los bolsillos. Las "chisteras" por lo contrario, costaban en esa época muy poco. Y cuando Gaintchiki abandonó este género de trabajo después de un año, otros continuaron su fabricación, un poco mas tarde, perfeccionándola.

Poco tiempo después, un aduanero consiguió hacerlas totalmente iguales a los guantes de cuero y más livianas que éstos. Y luego el hermano de mi padre las hizo también. A este último no llegué a conocerlo, porque murió en el curso de la guerra de 1870.

"Fué así que cuando la fabricación de estas "chisteras" se perfeccionó, algunos pelotaris famosos las ensayaron con éxito, y muy pronto se dieron cuenta de que eran muy superiores a los guantes de cuero. Entre los grandes jugadores de aquella época, fué el "Organista", de Espelette, quien debe haber jugado por primera vez con "chistera". El boyero de Sare, Domingo Larrea, que aun vive en St. Pée, podrá referirle a usted la historia de la pelota desde aquella época mucho mejor de lo que yo mismo pudiera hacerlo. Cuenta hoy mas de 80 años, pero siempre se conserva vigoroso. Es un robusto anciano, bien erguido y de mirada penetrante. Aprendió a jugar a la pelota con el guante de cuero, pero adoptó luego, como los otros, la "chistera".

"Escrito en Saint-Pée-sur-Nivelle, el 18 de enero de 1926.

GANICH HALSOUET

Tal es la historia verídica del origen de la cesta o "chistera" que fabricaba el abuelo de Ganich Halsouet, y del cual Gaintchiki se sirvió por primera vez para jugar a la pelota, tomándolo de uno de sus extremos con la mano e inventando así, sin sospecharlo el juego de la "chistera".

Ya veremos más adelante las transformaciones que sufrió este instrumento hasta llegar a la forma que hoy presenta, y estudiaremos las profundas modificaciones a que ha dado origen, así como las variedades del mismo, en el deporte de la pelota vasca

ABATE E. BLAZY.

Singularidad y riqueza del euzkera

REPETIDAS veces nos hemos detenido en ponderar la nota de singularidad, alma de la individualidad o personalidad de Euzkadi. Es suprema nota de la raza, pregonera de la nacionalidad vasca.

Si el alma vasca, si la raza, goza de individualidad tan perfecta como denota ese ser singular, necesariamente comunica su nota de singularidad a todas las manifestaciones de su ser.

Así vemos que las constituciones y el modo de ser de la raza ... vida social o pública, tienen un relieve que enamora a los estudiosos; que la música vasca, manifestación de la raza seduce por su originalidad o singularidad a los ...; y que los juegos y bailes excitan por su carácter excepcional o singular, la admiración de los observadores.

El euskera, genuina expresión de la raza, muestra gallardamente, esa singularidad que nunca nos cansaremos de alabar. El euzkera es prodigioso por su antigüedad, porque la raza vasca es por su antigüedad prodigiosa, es lengua isla, a la que no se le conocen ascendientes, descendientes, ni colaterales, porque la raza que la produjo, es raza isla a la que como tal, no se la conocen ascendientes, descendientes, ni colaterales.

Mas la misma constitución del euzkera revela ... singularidad. Fijémonos sólo en su sintaxis ... observar gráficamente lo que indicamos.

... una patriótica revista que se publica en

nuestro país transcribimos los siguientes ejemplos, que prueban claramente nuestra afirmación:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
Su ona egin di gu mendi ar(ta) ko egurr-ak.
10 9 8 7 6 5 4 3 2
La leña de aquel monte nos ha hecho buen
1
fuego.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11
Mutil on en osab-a-ren baratz a tik gaur goize-
12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
a-n aran batzuek ostu ditu Tomas-en seme-ak.
21 20 19 18 17 16 15 14 13
El hijo de Tomás ha robado unas ciruelas en
12 11 10 9 8 7 6 5 5 4 3
la mañana (de) hoy de la huerta de el tío de
2 1
este muchacho.

¿Cabe disparidad mayor entre el euzkera y los demás idiomas representados en este caso por el español?

Este otro ejemplo muestra a su vez la confusa pobreza del castellano y la copiosa claridad del euzkera: "Viene del monte, lleno de todo, el dueño de los bosques de la casa de Munibe, y va de Martín a Juana, para preguntar cómo se perdió la espada de oro" que se traduce: "Munibeko etxearen oyanen jabea, loaiz betea menditik dator eta badijoa Martingandik Juanagana nola urrezko ezpata galdu zan galdetzera". El castellano repite siete veces la preposición de para expresar conceptos que no son iguales, mientras el euzkera dispone de tantos sufijos cuantos son los conceptos diferentes; ko sufijo local, aren sufijo determinado de posesión singular, en sufijo de posesión plural, z sufijo instrumental modal, tik sufijo de procedencia local, gandik sufijo de procedencia personal y sufijo zko de composición material.

(Campión, Gramática bascongada, páginas 47 y 48)



LA FIESTA ANUAL

CONMEMORANDO el 24 aniversario de la fundación de "Euskal Erria", el domingo 26 de Abril se verificará la gran fiesta anual, con programa seleccionado, como lo anticipamos, tambien, en columna editorial.

LA PROXIMA FIESTA MENSUAL

LLEVAMOS a conocimiento de los asociados y consocias con sus familias que la próxima fiesta social se verificará el domingo 8 de Marzo, a las 17 horas, en nuestro Recreo de Malvín.

Los socios justificarán la entrada con el recibo del mes de Febrero de 1936, o bien el anual, con el carnet de la Jefatura de Policía o el que corresponde a nuestra entidad.

Dada la época propicia en que nos encontramos, no dudamos de que, a esta linda fiesta, asistirá crecida concurrencia.

CLUB ESPAÑOL

MAGNIFICA resonancia tuvieron las fiestas sociales brindadas por el querido Club Español, que preside el señor D. Arturo G. Piñón.

Institución prestigiosa y llena de méritos en nuestro ambiente, en este mes de Febrero su sede hermosa se vió sumamente concurrida, especialmente en las noches de los sábados 22 y 29 de Febrero.

Todas las fiestas que nos brinda el Club Español tienen un marco de distinción singular y sus autoridades acogen amablemente y con simpatía a sus gratos visitantes.

Tanto las autoridades de "Euskal Erria" como nuestra Secretaría General agradecen las atenciones que les fueron brindadas en las fiestas inolvidables que acaban de realizarse con tanto esplendor.

CLUB FRANCES.

EN los salones de esta prestigiosa Institución, se verificó, el 24 del corriente, una bellísima reunión social, de la que participaron conocidos elementos de la colectividad francesa. Se pasaron momentos de amena sociabilidad. Nuestra Institución fué invitada para ese acto, que tuvo una verdadera consagración.

—Esta tarde, a las 18, se verificará un the danzante, al cual prometen asistir conocidas familias de la mencionada entidad

EL MINISTRO DE ESPAÑA.

CON motivo de ausentarse del Uruguay el ministro plenipotenciario y enviado extraordinario del gobierno de España don Plácido Alvarez Buylla que, como es notorio, ha sido designado para integrar el nuevo gabinete español con la cartera de ministro de Industria y Comercio, y como reconocimiento a su fecunda la-

bor realizada dentro del corto período de su actuación en el país, la colectividad española le ofreció un acto expresivo en los salones del Club Español, que tuvo gran éxito

Fue despedido cariñosamente a bordo

Lo saludamos reiterándole nuestra simpatía cordial

IN MEMORIAM.

CON ocasión del primer aniversario de su fallecimiento, en la Iglesia de Lourdes, el 9 del corriente, a las 8 de la mañana, se oficiarán misas en sufragio del alma de aquel apreciado caballero que, al pasar por el mundo, se llamó D. Juan Pedro Nicolau. Temperamento de acción, bueno para todos, su memoria se recuerda siempre con cariño. Quedan invitadas sus amistades para asistir a esta ceremonia.

PEDRO ORAA

EL 17 del pasado Febrero falleció en nuestra capital nuestro consocio el señor D. Pedro Oraá, que contaba con simpatías entre sus amistades por su carácter afable. Amigo de hacer el bien, se había incorporado, hace unos años, a nuestras filas y siguió, con marcado optimismo, el proceso de nuestras actividades. Consagrado a la acción en los mejores años de su vida, logró el éxito que soñara. Muere rodeado de la consideración general. Llegue hasta sus deudos la palabra de condolencia que les dirige esta Revista EUSKAL ERRIA

MARTIN LACAU.

EN instantes en que debemos cerrar esta Revista, nos llega la infausta nueva del fallecimiento de nuestro buen consocio D. Martin Lacau, que había sido tan amigo del deporte de la pelota. Elemento laborioso y bueno, tuvo grandeza de corazón y generosidad de propósitos. Murió rodeado de la consideración general Al inclinarnos ante su tumba, tributamos homenaje a su memoria y acompañamos a sus deudos en su dolor

NUESTRO PESAME.

NUESTRO estimado consocio D. Arturo Olazarri vió enlutado su hogar con el fallecimiento de su señor padre, D. José Olazarri, modelo de actividad y de celo por el bienestar común Fué un hombre noble en toda la acepción de la palabra. Sentimos esta muerte y acompañamos a sus deudos en estos tristes momentos.

PERSONA BUSCADA

LA Legación de Francia tiene interés en comunicarse con el señor Juan Etchetto, que vivió por la Avenida Italia y luego en la Avenida Las Rosas.

A las personas que tuvieren noticias de este anciano, se les ruega quieran proporcionarlas a la misma Legación de Francia, desde las 9 horas a las 12, a cuya atención quedará muy agradecida.

D. FIDEL GARAYALDE.

ACOMPAÑADO de su señorita hija, el 28 del pasado Febrero partió para Carhué, (República Argentina, donde pasarán varias semanas, el apreciado Secretario del Consejo Directivo, D. Fidel Garayalde, a quienes saludamos con todo afecto

ALBUM DE RECUERDOS

A nuestro pedido hecho anteriormente, debemos manifestar que nos enviaron sus fotografías para la creación del álbum de recuerdos, la señora Paula U. de Amondarain y D. Juan Antonio Haramburе.

Pedimos a las personas que formaron parte de las Comisiones de "Euskal Erría", desde su fundación hasta la fecha, nos remitan su último retrato, o bien el de la época en que actuaron en nuestra Institución de Confraternidad Baskongada

A los familiares de los elementos que ya no existen, les agradeceríamos esta remisión.

ENFERMOS

SE encuentra en vías de completo restablecimiento nuestra consocia doña Clementina B de Donagaray.





PROXIMA SESION DEL CONSEJO

EL Consejo Directivo sesionará el MARTES 3 DE MARZO, a las 21 y 15, en nuestra sede central. Quedan invitados todos sus miembros

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

Las Comisiones de Beneficencia y de Señoras de "Euskal Erria", sesionarán en la sede central de la calle San José 1168, EL JUEVES 12 DE MARZO, A LAS 18 Y 15.

Por la presente quedan invitados sus miembros para esta reunión, pues se tratarán asuntos importantes.

NUESTRA REVISTA EN BERLIN

Relacionada con la solicitud hecha a "Euskal Erria" para el envío de la Revista social, se cambiaron las siguientes notas:

Ibero-Amerikanisches Institut
Berlín. — Tgb. Nr. 3699. — Dr. Hg|Ra.
Berlín C2, el 14 de Enero de 1936.
Breitestr. 37

Institución "Euskal Erría"
Calle San José Nº 1168
Montevideo (Uruguay).

MUY señores míos:
En la Biblioteca de este Instituto a la cual el Gobierno Alemán ha encargado la importante tarea de coleccionar sistemáticamente las publicaciones ibero-americanas para hacerlas accesibles también en nuestro país, constan los siguientes números de la interesante revista EUSKAL ERRIA que ustedes publican: 687, 689, 692 al 699, 703, 718 al 723.

En el deseo de presentar regularmente a nuestros lectores la mencionada revista, me permito suplicar a ustedes de la manera más atenta, se sirvan tomar nota de nuestra dirección para mandarnos en lo futuro todos los nuevos números de EUSKAL ERRIA conforme vayan saliendo a luz.

Así mismo agradecería muchísimo a ustedes si tuviesen a bien completar nuestra pequeña colección de números con el objeto de que podamos encuadernar los últimos años en ejemplares completos.

Según mis informaciones la revista EUSKAL ERRIA no [illegible] en ninguna otra biblioteca pública de Alemania.

Anticipándoles mis agradecimientos por sus atenciones aprovecho la oportunidad para testimoniar a ustedes las seguridades de mi consideración muy distinguida.

El Jefe de la Biblioteca:

Dr. HERMANN B. HAGEN.

* * *

Montevideo, 18 de Febrero de 1936.
Señor Dr. Hermann B. Hagen, Jefe de la Biblioteca Ibero-Amerikanisches Institut
Breitestr. 37 — Berlín.

Señor Jefe

EL Consejo Directivo de "Euskal Erria" recibió [illegible] del 14 del pasado Enero por la que se sirve solicitar el envío permanente de nuestra Revista social, destinada a esa Biblioteca.

En contestación, le manifiesto que nos será sumamente grato corresponder a tan gentil pedido, y, por el correo de hoy, remito a usted los números solicitados.

Grato al recuerdo que ha tenido usted hacia nuestra Institución de Confraternidad Baskongada, aprovecho esta oportunidad para saludar al señor Jefe con mi mayor consideración.

Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria":

DOMINGO DUVIGNEAU,
Presidente.

Fidel Garayalde,
Secretario.

Datos sobre Instituto Ibero-Americano de Berlín

El INSTITUTO creado por el Gobierno en 1929 como institución oficial, tiene la tarea de estrechar las relaciones culturales de Alemania con las naciones de habla española y portuguesa y de aumentar sistemáticamente los conocimientos que aquí se tiene de ellas.

Su BIBLIOTECA (150.000 volúmenes) con secciones de todos esos países, pone sus libros gratuitamente a la disposición del público, prestándolos, como colección central de obras ibero-americanas en Alemania, también a lectores fuera de Berlín. La integran principalmente la "BIBLIOTECA QUESADA" (valiosísima donación de 80.000 volúmenes) y la "BIBLIOTECA MEXICANA" (30.000 volúmenes, colección más rica mexicanista de Europa).

DEL CENTRO "EUSKARO ESPAÑOL".

HEMOS recibido un interesante folleto que contiene la Memoria del Consejo Directivo del Centro "Eúskaro Español", con sede en la avenida Larrañaga 3238, correspondiente al Ejercicio terminado el 31 de Diciembre de 1935.

Hemos leído con interés ese trabajo que justifica la acción plausible desarrollada por esa entidad hermana que, en el corriente año de 1936, celebrará las Bodas de Plata de su fundación.

Agradecemos tan gentil envío y deseamos prosperidad al Centro "Eúskaro Español".

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA Nº 897

Sesión del 18 de Enero de 1936

PRESIDE D. Domingo Duvigneau.

Asisten los miembros siguientes: Francisco Villanueva, Juan Harambure Tissier, Martín Urrutia, Juan José Villamonte, Domingo Aiscar, José Mariezcurrena, Juan B. Bidegaray, Alejo C. Garra, Fidel Garayalde, que actuó en Secretaría, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—Siendo las 21 y 30 se declaró abierta la sesión.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior Nº 896.

—Los deudos de Juan Gelós, Juan Athor y Martín Juan Santiago Barrère, agradecen los testimonios de condolencia recibidos con ocasión de sus respectivos duelos.

—La Sociedad Francesa de Socorros Mutuos, "Euskal Ordua" y el Círculo Militar "General Artigas", hicieron saber la constitución de sus nuevas autoridades, a lo cual se acusó recibo.

—Se mandó nota de condolencia al señor D. Julián Gongorra, con motivo del fallecimiento de su hermano, ocurrido en el Departamento de Durazno, y otra a la familia de D. Pedro Orná.

—El Círculo Republicano Español invitó para una conferencia realizada el 11 del corriente, cuya atención se agradece.

—El Instituto Ibero-americano de Berlín manda una expresiva nota por la cual pide se le manden ejemplares de nuestra Revista social. Se accede a lo solicitado y queda autorizado el Secretario General para la remisión de los ejemplares necesarios. Se contestará por nota.

—Se declararon incorporados los socios presentados en la sesión anterior, del Nº 4912 al 4919, inclusives.

—Fueron propuestos los siguientes nuevos socios:

Raymundo Uraga, Activo, Nº 4920|2845 (matrícula ésta de su señor padre D. Juan Uraga, fallecido), presentado por Juan Oyhenart y Arnaldo Pedro Parrabère.

Hipólito Zas, Cooperador, Nº 4921, por Mario Campiglia y Carmelo Di Landro.

Narciso Crehuet Andueza, Activo, Nº 4922, por José Mariezcurrena y Antonio Michelena.

—Se determinó que la fiesta anual se verifique el domingo 26 de Abril.

—Se autorizaron los pagos siguientes: A Mariezcurrena Hnos., $ 0.72. — A Vallarino Hnos., $ 0.80. — A César Pacini, $ 0.30. — A Heider y Fornio, $ 15.99.

—Se dispuso realizar fiesta el segundo domingo del mes entrante o sea el 8 de Marzo.

—El Consejo Directivo sesionará el martes 3 de Marzo a las 21 y 30.

—Se levantó la sesión a las 23 y 30.



GUIA PROFESIONAL



Imprenta "Agraciada" — M. Iglesias — Agraciada 1823